

## STAGE D'INITIATION ET DE PERFECTIONNEMENT

(en deux groupes)

**Date :** du samedi 16 (9h) au dimanche 24 juillet (15h)

### Lieu :

L'Atelier d'Iconographie Saint Jean Damascène  
est un Centre d'Art Sacré  
dans un site d'une beauté exceptionnelle

au pied du Vercors  
à la sortie du village de  
**Saint-Jean-en-Royans (26190)**



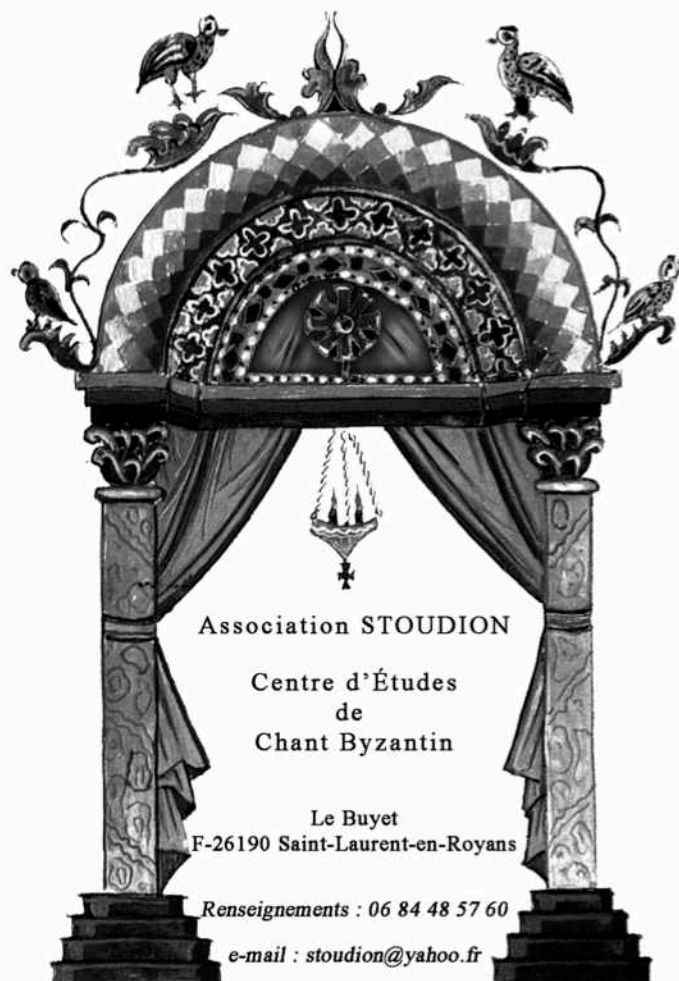
## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES :

### Accès :

- Gare de Saint Marcellin (Isère)
- Gare de Saint Hilaire-Saint Nazaire (Isère)
- Autoroute A49 dir. Grenoble sortie Saint Nazaire ; dir. Saint Jean en Royans ;
- à la sortie du village dir. Bouvante, 100 m à gauche :

**Atelier Saint Jean Damascène, La Prade  
26190 Saint Jean en Royans**

<http://www.atelierdamascene.fr/>



## CHANT BYZANTIN

EN FRANÇAIS

### Session d'été 2011

2 niveaux (groupes débutants et avancés)

du 16 au 24 juillet

Saint Jean en Royans (Drôme)



Le Roi et Prophète David - détail de fresque du Monastère Orthodoxe Saint Antoine le Grand (Dauphiné)

*Apprendre à chanter  
dans la tradition  
millénaire  
du chant byzantin*

Animée par

**Andréa Atlanti**

Diplômée d'État de chant byzantin de Grèce

et par **Ibrahim Issid**

Chantre et chef de chœur de l'Église orthodoxe



**SToudION**  
CHANT BYZANTIN EN FRANÇAIS

## PRÉSENTATION

*Apprendre à chanter  
dans la tradition millénaire  
du chant byzantin et pratiquer l'improvisation  
selon les 8 tons byzantins*

*Le chant byzantin est le chant sacré de l'Église Orthodoxe. Né à l'aube du christianisme, il s'est développé par une pratique ininterrompue à travers les siècles jusqu'à nos jours.*

*Ce chant recourt aux résonances bienfaisantes de la gamme naturelle. Sa force est générée par le pouvoir énergétique des mots et sa beauté réside dans sa simplicité et son dépouillement, au service de textes sacrés.*

**Pour les participants, aucune formation musicale préalable n'est nécessaire.**



**Andréa ATLANTI** est compositeur, musicologue, chanteuse, flûtiste et pianiste (élève d'**Olivier MESSIAEN** et de **Jean-Pierre RAMPAL**). Diplômée d'État de chant byzantin en Grèce, au terme de plusieurs années d'apprentissage auprès de maîtres de la tradition byzantine, tels que **Lycourgos ANGELOPOULOS** et **Zacharias PASCHALIDIS**.

Elle est membre de l'Église Orthodoxe et travaille en particulier sur l'adaptation musicale du chant byzantin en français, avec d'autres spécialistes du **Groupe STOUDION**.

**Ibrahim ISSID** est chantre de l'Église orthodoxe d'Antioche de Paris. Il dirige la chorale liturgique de chant byzantin «Saint Silouane» (Paris). Il a suivi depuis son plus jeune âge l'enseignement du protochantre de l'Église Orthodoxe d'Antioche, le **Maître Élie KHOURY** et travaille depuis plusieurs années à l'adaptation et à l'interprétation du chant byzantin en français au sein du Groupe Stoudion.

## PROGRAMME DE SESSION

Le stage est animé en 2 groupes (un niveau débutant et un deuxième pour les pratiquants avancés)

- 6 heures d'apprentissage par jour (*pose de la voix, travail sur le souffle, chants du répertoire et improvisation*)
- Initiation aux signes (*neumes byzantins*).
- Étude des 8 tons byzantins (*théorie et exercices d'intonation*)
- Introduction au typikon (*ordo : règles pour le déroulement de l'Office*)
- Participation aux Offices liturgiques (facultatif)

Possibilité d'écoute de documents sonores en soirée.

**NB :** Pour les stagiaires enfants, ce programme sera adapté à leurs possibilités.



## PARTICIPATION AUX FRAIS

**Adhésion obligatoire à l'association Stoudion : 30 €**

**Frais pédagogiques** (hors hébergement, repas et adhésion) :

- 1 personne : **330 €** / 1 couple : **600 €**

**Frais pédagogiques pour enfants :**

- 1 enfant : **90 €**

- à partir du 2<sup>e</sup> enfant (même famille) : **60 €**

*Le coût du stage ne doit pas être un obstacle à la participation : en cas de difficultés, contactez l'Association.*

### Conditions d'hébergement :

L'hébergement sur place est limité à 4 chambres à 2 lits, avec une cuisine équipée à disposition : **16 €** par nuit (réservation auprès de l'Association)

**Possibilités d'hébergement** aux alentours :

(gîtes, chambres d'hôtes, hôtels, camping)

s'adresser à l'**Office du Tourisme** du Saint-Jean-en-Royans :  
04 75 48 61 39.

(+ 5 € par jour d'utilisation des locaux de l'Atelier pour les personnes logeant à l'extérieur).

